

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ DES
ANGLICISTES
DE
L'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR

N° 46 - Trimestriel

Mars 1998

Correspondance : Jean-Louis Duchet, 4, rue Saint-Hilaire, 86000 Poitiers — %
05 49 55 99 96. Fax: 05 49 45 32 90.— courriel duchet@univ-poitiers.fr
Site web: <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>

SOMMAIRE

Le mot du prÉsident.....	2
Compte-rendu du CongrÈs de l' A.E.D.E.A.N. à SÉville.....	3
Les CongrÈs de la S.A.E.S. depuis 1961.....	5
Ordre du jour de l'AssemblÉe gÉnÉrale de Rennes.....	7
La rÉforme du CAPES.....	8
Questionnaire sur le CAPES.....	10



Livres et documents re• us.....	12
Colloques 1998.....	16
Bulletin d'adhÉsion.....	18

Le mot du président

Malgré le fait que nous voici au début du printemps, l'usage exige que le premier *Bulletin* de l'année soit l'occasion pour le président de présenter ses meilleurs vœux aux sociétaires de la SAES, en son nom et au nom de l'ensemble du Bureau. Que chacune et chacun d'entre vous trouve donc ici l'expression collective des bons vœux que la dizaine que nous sommes formulons pour la communauté des anglicistes, alors que jonquilles et jacinthes ont pris la place du gui et du houx des fêtes de l'An Neuf.

Le temps des fêtes de l'An Neuf a été celui qui a permis de boucler enfin le projet du nouvel annuaire, projet dont le principe avait été arrêté dès le lendemain du congrès de Nancy. La somme du temps, de l'énergie, de la matière grise qui ont été investis (principalement par Alain Cazade et Jean-Louis Duchet) pour réunir et présenter l'information que contiennent les 182 pages de ce petit livret jaune ne peut être imaginée par ceux qui n'ont pas suivi les étapes de sa réalisation. Vous avez été nombreux à nous adresser vos remerciements. Certains se sont plaints d'erreurs diverses. Plusieurs, parmi les plus anciens, ont attiré notre attention sur le fait qu'aucune mention n'était faite de l'éméritat, ou de l'honorariat, dont ils pouvaient à juste titre se prévaloir. Erreurs et lacunes seront dément corrigées ou comblées, dans la mesure où elles nous seront signalées, et je suis sûr que l'annuaire de 1999, plus encore que celui de 1998, sera l'outil de référence efficace et fiable que nous avons voulu mettre à votre disposition.

Le retard pris dans la préparation du *Bulletin* n°46 n'est pas à mettre seulement au compte de la faiblesse humaine (ou du surmenage) dont Jean-Louis Duchet et moi-même faisons souvent l'expérience, à tour de rôle ou conjointement. Nous avons en effet été retardés par l'annonce que le projet de réforme du CAPES de langues vivantes, objet depuis quelque temps de toutes sortes de rumeurs, allait donner lieu à une information officielle lors d'une réunion au Ministère, à laquelle les présidents des sociétés d'enseignants de langues vivantes de l'Enseignement supérieur seraient invités. Certains d'entre vous ont ainsi pu prendre connaissance de la maquette proposée dès le 16 mars au soir, celle-ci ayant été placée sur le site *web* de la SAES, accompagnée d'un commentaire détaillé. Tous les autres,

quand ce *Bulletin* sortira, auront ÉTÉ informÉS par le relais des correspondants de sections à qui nous aurons adressÉ le m• me document, accompagnÉ d'un questionnaire dont le but, une fois faite l'analyse des rÉponses, est de prÉparer le dÉbat que nous aurons lors de l'Assemblée gÉnÉrale de Rennes. L'affaire est d'importance et peut • tre à terme lourde de consÉquences. Elle concerne directement ou indirectement l'ensemble des anglicistes, et non pas seulement ceux qui participent à la prÉparation des concours de recrutement. Ce qu'elle met en jeu, en effet, c'est, dans une certaine mesure, la dÉfinition et l'avenir de notre discipline.

Pour le "Mot du prÉsident" *Bulletin* n°46, j'avais mis à mon programme quelques rÉflexions que je souhaitais faire à propos du faible engagement de la SAES dans les affaires europÉennes, et notamment d'ESSE et du *Messenger*. Les circonstances m'ont fait renoncer, mais j'y reviendrai.

Adolphe Haberer

22 mars 1998

Le XXI^e congrès de l'AEDEAN à SÉville

Nos collègues espagnols ont tenu à SÉville, du 18 au 20 dÉcembre 1997, le XXI^e congrès de l'*Asociación Española De Estudios Anglo-Norteamericanos*, et j'ai eu l'honneur d'y • tre invitÉ pour reprÉsenter la SAES. Le nouveau prÉsident de l'AEDEAN, le professeur Fernando Galv¶n, de m• me que les organisateurs de l'UniversitÉ de SÉville, les professeurs Rafael Portillo et Francisco Garrudo, ont rÉservÉ à leurs h™tes un accueil particuliÈrement chaleureux. Je n'insisterai pas sur les charmes de SÉville en hiver, la visite guidÉe de l'Alcazar à laquelle nous avons ÉtÉ conviÉS, la CathÉdrale, la Giralda, le quartier de Santa Cruz, admirablement rÉnovÉ, les rues bordÉes d'orangers chargÉS de fruits, la beautÉ architecturale de l'UniversitÉ, une ancienne Manufacture royale des tabacs ou Carmen, dit-on, a travaillé, et j'avouerai sans vergogne avoir pris grand

plaisir à la dégustation de vins de la Rioja que nous avait préparée, avec un soin d'expert, Carmelo Cunchillos, professeur à l'Université du même nom, trésorier d'ESSE et de l'AEDEAN, ami de longue date de la SAES dont il honore régulièrement de sa présence les congrès.

L'organisation scientifique du congrès avait été remarquablement bien préparée et a donné lieu à un ensemble de travaux de haute qualité. Chez nos collègues espagnols, le congrès s'étend sur trois journées complètes, la matinée du troisième jour étant réservée à l'assemblée générale. Au programme, cette année, il y a eu au total deux rencontres avec des auteurs (Muriel Spark et Tony Harrison), six conférences données par des conférenciers invités (deux ou trois en parallèle, en fin d'après-midi) et quelque cent cinquante communications réparties dans dix-sept ateliers. Ayant eu moi-même l'occasion de réfléchir sur l'organisation des congrès de la SAES, j'ai trouvé que la solution espagnole permettait d'atteindre un bel équilibre entre travaux spécialisés en ateliers et rassemblements dans les amphithéâtres pour les conférences et les lectures d'auteurs. Je n'ai pas manqué d'interroger les responsables afin de comprendre comment ils y parvenaient. Leurs réponses ont été très claires. Pour ce qui est des nombreuses invitations lancées, outre le soutien généreux de l'Université et des autorités locales, l'AEDEAN reçoit chaque année du Ministère de l'éducation et de la Culture une subvention d'environ 40 000 F pour l'organisation de son congrès. Pour ce qui est des ateliers, j'ai été fort surpris d'apprendre que le nombre, l'intitulé et la responsabilité des ateliers étaient décidés en Assemblée générale, à la suite d'un débat avec vote. Quant aux communications, elles sont adressées dans leur version définitive pas moins de six mois à l'avance et soumises à deux lecteurs (avec, en cas de désaccord, une procédure d'arbitrage), communications et rapports demeurant anonymes tout du long de cette phase préparatoire. En 1997, m'a dit le membre du Bureau qui coordonne l'opération de sélection, on a ainsi refusé une cinquantaine de communications.

Je me suis bien gardé de dire à mes hôtes : "They order [É] this matter better in France". Cela eût été un grave manque de courtoisie envers ceux qui m'avaient reçu avec tant de gentillesse et de générosité. Et puis, oserai-je l'avouer ? je n'en étais pas persuadé.

Liste de messagerie de la S.A.E.S.

Pour s'abonner à la liste de messagerie Électronique, il suffit à tout membre de la SAES d'envoyer un courrier Électronique à majordomo@campus.univ-poitiers.fr, avec pour message : subscribe saes

PrÉcautions : Laisser vierge la rubrique "Subject:", dÉsactiver la signature.

Et pour envoyer un message à tous les abonnÉs, libeller le message avec, dans la rubrique Subject, la mention SAES: suivie de COL pour "colloque", PUB pour une publication annoncÉE, Q pour une question, SYN pour une synthèse de rÉponses, THE pour les annonces de thÈses. Envoyer le message à l'adresse suivante : saes@campus.univ-poitiers.fr

Les Congrès de la S.A.E.S. depuis l'origine de la SociÉTÉ

Il m'a paru intéressant, avant que les traces ou la mémoire ne s'en perde, de reconstituer la liste des congrès de la SAES depuis son origine. Voici qui est fait, avec quelques lacunes que je n'ai pu combler.

Après Rennes, cette année, la S.A.E.S. tiendra en 1999 son XXXIXe congrès à ChambÉry, et, en l'an 2000, c'est en principe à Angers que nous aurons notre XLe congrès. N'est-ce pas une remarquable coïncidence que l'on se prépare ainsi, au tournant du siècle, à célébrer l'âge canonique (40 ans) et la grande taille (XL) de notre SociÉTÉ?

A. H.

- Ier. Bordeaux (1961). flection de Jean Loiseau à la PrÉsidence de la SAES.
- Iie. Lyon (1962)
- IIIe. Caen (1963). "La situation de l'Écrivain de langue anglaise dans la sociÉTÉ de son temps".
- IVe. Toulouse (1964). "Shakespeare".
- V. Lille (27-29 mars 1965). "Aspects du comique dans la littÉrature anglaise". Invité : Robert Escarpit.
- VI Aix-en-Provence (1966). "La critique devant la littÉrature anglo-saxonne". Invité : Christopher Ricks.
- VIIe. Clermont-Ferrand (1967). Invité : GaÉtan Picon
- VIIIe. Dijon (mai 1968). "RÉcit et roman". flection de Robert Ellrodt à la PrÉsidence de la SAES.
- IXe. Montpellier (1969). Libres discussions en ateliers.
- Xe. Rennes (9-11 mai 1970). "La Raison et l'imaginaire".
- XIe. Nice (1971). "Le Voyage dans la littÉrature anglo-saxonne".
- XII Nancy (avril 1972). "Tradition et innovation. LittÉrature et paralittÉrature".
- XIIIe. Grenoble (11-13 mai 1973). Sans thème. Invités : Albert GÉRard, Gilbert Durand, L. C. Knights.
- XIVe. Nantes (1974). "LittÉrature et politique".
- XVe. Saint-Etienne (9-11 mai 1975). Sans thème/"L'IdÉE de nature". Invité : Terence Spencer.
- XVIe. Rouen (14-16 mai 1976). "RhÉtorique et communication". Invités :

William Walsh, William Golding.

- XVIIe. Tours (1977).
- XVIIIe. Limoges (5-7 mai 1978). "Raison et sur-raison". Invité : Herbert Grabes. *flection de Jean Dulck à la PrÉsidence de la SAES.*
- XIXe. Strasbourg (4-6 mai 1979). "Echanges".
- XXe. Poitiers (9-11 mai 1980). Sans thème.
- XXIe. Lyon (15-17 mai 1981). "PoÉtique(s)". Invité : Gabriel Josipovici.
- XXIIe. Amiens (7-9 mai 1982). Invité : Anthony Thwaite. *flection de Pierre Vitoux à la PrÉsidence de la SAES.*
- XXIIIe. Reims (13-15 1983). "Modes". Invité : David Crystal.
- XXIVe. Pau (11-13 mai 1984). Sans thème. [1er congrès sans publications d'actes].
- XXVe. Caen (10-12 mai 1985). "Art et artifice". Invités : Donald Davie, James Boulton.
- XXVIe. Brest (9-11 mai 1986). Sans thème. Invité : Emyr Humphreys. *flection de Jean Raimond à la PrÉsidence de la SAES.*
- XXVIIe. Bordeaux (8-10 mai 1987). "MÉmoire/mÉmoires". Invité : Alan Sillitoe.
- XXVIIIe. Besançon (29 avril-1er mai 1988). Sans thème. Invité : Jean-Blaise Grize.
- XXIXe. Toulouse (12-14 mai 1989). "LibertÉ, libertÉs". Invité : David Lodge.
- XXXe. Le Mans (11-13 mai 1990). Sans thème. invité : Tony Tanner. *flection de Jacqueline Genet à la prÉsidence de la SAES.*
- XXXIe. Aix-en-Provence (24-26 mai 1991). "IdentitÉ et diffÉrence". Invité : John Montague.
- XXXIIe. Strasbourg (15-17 mai 1992). Sans thème. Invité : Christopher Harvie. *flection de Louis Roux à la prÉsidence de la SAES.*
- XXXIIIe. Perpignan (14-16 mai 1993). "Les rapports entre le monde mÉditerranÉen et la culture anglo-saxonne". Invité : Alan Sillitoe.
- XXXIVe. Valenciennes (13-15 mai 1994). Sans thème. Invitée : Mavis Gallant.
- XXXVe. Clermont-Ferrand (12-14 mai 1995). Invité : Richard Wilson.
- XXXVIe. Nancy (10-12 mai 1996). Sans thème. Invité : Jonathan Culler. *flection d'Adolphe Haberer à la prÉsidence.*
- XXXVIIe. Nice (16-18 mai 1997). "L'esprit des lieux : passages et rivages". Invité : Graham Swift.

Assemblée Générale de la S.A.E.S. à Rennes

L'Assemblée générale de la Société se tiendra à Rennes à l'occasion du XXXVII^e congrès de la SAES, le **dimanche 18 mai à 9h15**, à l'Université de Haute-Bretagne (Rennes 2).

Ordre du jour

Approbation du procès-verbal de l'Assemblée générale d'octobre 1997
Information sur l'Élection du nouveau vice-président
Rapport du président
Rapport du trésorier
Rapport du secrétaire général
Informations sur la 11^e section du C.N.U.
Interventions des présidents de jurys de concours
La réforme du CAPES
Annonces et informations sur les colloques.

Les membres du **Comité**, nouvellement désignés par les sections de la SAES, sont invités à se réunir au m^e endroit le m^e jour à **8h30**.

Ordre du jour

Election d'un vice-président, en remplacement de Jeanne Devoize.

La maquette du CAPES 2000

Un coefficient total de huit pour l'Écrit et de douze pour l'oral seront ainsi répartis :

Épreuves d'admissibilité :

Composition en langue Étrangère : 4.

Traductions : 4.

Épreuves d'admission :

Compréhension aurale : 3.

Épreuve sur dossier (en français) : 4.

Épreuve de synthèse sur documents (en langue Étrangère) : 5.

Un programme de lecture, arrêté sur proposition du jury, sera publié.

Le Ministère vise l'application de cette nouvelle maquette pour la session 2000.

Les différentes Épreuves ont été présentées en détail lors d'une réunion au ministère ont été invités les présidents des associations des linguistes de l'enseignement supérieur.

Composition en langue Étrangère

Elle recouvre une proposition de modification importante : trois sujets sur trois champs complémentaires dans la discipline (littérature ; histoire et civilisation remontant sur deux ou trois siècles selon les langues et cultures Étrangères considérées ; histoire contemporaine, institutions et actualité récente). Cinq questions de chaque domaine seraient proposées aux candidats qui en choisissent une dans chaque domaine.

Durée de l'Épreuve : 4h. ou 5h., coefficient 4.

Il est un constat négatif que tous les universitaires doivent faire, c'est la faillite de l'Épreuve de la dissertation qui, dans l'état actuel des choses, n'est plus discriminante et est devenue inabordable pour 90% des candidats.

Un constat positif peut être fait, celui de la nécessité d'un travail de synthèse portant sur l'ensemble de la formation en amont, plutôt que sur des connaissances éclatées comme actuellement, acquises dans l'année du concours.

L'épreuve de **traduction** doit évaluer les deux types de compétences : thème et version. Pour le thème, on évaluera le caractère immédiatement mobilisable des connaissances grammaticales et lexicales. L'ensemble, allant de 350 à 400 mots comportera plusieurs courts extraits de textes authentiques diversifiés (littéraires, journalistiques, de type narratif, descriptif, argumentatif, dialogué, etc.)

Version : 300 à 350 mots d'un texte littéraire et contemporain. On évaluera la capacité à traduire fidèlement dans un français adéquat, au lexique nuancé et riche. Durée : 4h., coefficient 4.

L'épreuve de **compréhension** sera pratiquée avec une série entière de candidats à son arrivée sur le lieu des épreuves d'admission. On obtient ainsi l'unité de lieu qui caractérise une épreuve semblable au CAPES d'éducation musicale et au CAPES spécifique d'anglais.

Le document doit être un document authentique, en ayant là aussi le souci de la diversification (d'une série à l'autre et d'une session à l'autre) sur le plan du contenu, de la variété linguistique et des registres, et du type de document.

La synthèse et la réponse à des questions de compréhension globale et détaillée se fait par écrit et en français. Durée : 1h., coefficient 3. Document enregistré sur support CD audio d'une durée de 2'30" à 3'.

L'**épreuve orale en langue étrangère** testera des compétences intellectuelles et des compétences langagières. Les documents seront choisis hors programme, comme actuellement.

Les trois composantes (littérature civilisation et linguistique) sont actuellement trop étanches. Les candidats devraient avoir acquis une approche intégrative des compétences universitaires dans le domaine de la langue étrangère dont ils seront les médiateurs.

Des documents de nature audio-visuelle pourront être mis en corrélation avec des documents écrits (textes littéraires ou documents de civilisation). La diversification des textes supports est là aussi mise en avant.

Des points de grammaire soulignés dans l'un des documents feront l'objet d'une explication en français.

Coefficient : 5

L'épreuve sur dossier, dont le contenu est professionnel, est maintenue avec le souci de structurer l'échange entre le candidat et le jury.

Coefficient : 4.

Les coefficients des Épreuves orales incluent une Évaluation de la compétence à communiquer en langue Étrangère pour la première, et en langue française pour la seconde.

NOM :

S.A.E.S.

PrÉnom :

ftablissement :

Questionnaire sur la rÉforme du CAPES de langues vivantes

qui a ÉtÉ adressÉ aux membres de la SAES par l'intermÉdiaire des correspondants des sections en vue du dÉbat inscrit à l'ordre du jour du CongrÈs de Rennes. Les questionnaires remplis devront • tre renvoyÉs à :

Jeanne DEVOIZE, 15 rue de Brissac – 49000 ANGERS

(devoize@univ-angers.fr)

1. Pensez-vous que le CAPES rÉponde aujourd'hui aux besoins de recrutement enseignant pour l'enseignement secondaire ?

2. Pensez-vous que ce soit une bonne chose qu'une rÉforme du CAPES soit entreprise ?

3. Pensez-vous que ce soit une bonne chose que le CAPES soit dissociÉ de l'agrÉgation ?

4. Pensez-vous que ce soit une bonne chose que l'oral prime sur l'Écrit gr%oe aux coefficients ?

5. Une date en janvier-fÉvrier pour l'Écrit et en mai-juin pour l'oral vous convient-elle ?

6 ætes-vous d'accord avec l'idÉE d'une absence de programme ?

7. Jugez-vous que l'Épreuve de dissertation a fait son temps ?

8. Êtes-vous d'accord avec l'idée de choix donnÉ aux candidats entre 5 sujets pour chacun des 3 domaines de l'Épreuve Écrite ?

9. Estimez-vous satisfaisante l'idée de 3 essais courts à rédiger en 4 ou 5 heures ?

10. Êtes-vous d'accord avec une Épreuve de traduction portant sur des textes diversifiés ?

11. Voyez-vous la pertinence d'une Épreuve de compréhension à l'oral ?

12. La synthèse de documents qui devra pouvoir donner à la fois une appréciation littéraire et civilisationniste ou cinématographique vous paraît-elle à l'oral une Épreuve satisfaisante ?

13. L'Épreuve de grammaire est reconduite en l'État. Souhaitez-vous qu'elle soit remise en cause ?

14. Êtes-vous d'accord avec le système d'évaluation actuel de la compétence de production orale en anglais ?

15. Êtes-vous d'accord pour l'évaluation à niveau égal de la compétence de communication orale en français ?

16. L'ensemble du concours en l'État des propositions vous paraît-il entraîner une baisse ou une hausse du niveau des savoirs ? des savoir-faire ?

17. Pensez-vous que cette réforme devrait avoir une influence sur les maquettes de DEUG et de licence dans l'avenir ? Précisez.

18. Pensez-vous qu'elle aura une influence sur l'agrégation ? sur la

maîtrise ?

19. Cette réforme, à votre avis, devrait-elle atteindre son objectif, à savoir l'amélioration dans le secondaire de l'enseignement des langues ?

20. Avez-vous des remarques ou des suggestions à faire ? Si oui, veuillez les formuler ici.

LIVRES ET DOCUMENTS REÇUS

— *CAPES externe d'anglais, Annales 1997*, C.R.D.P. de Franche-Comté, 140 p., 80F. ISBN 2-84093-073-0. Annales sélectionnées et corrigées par le jury 1997 pour les Épreuves sur dossier, de grammaire et de traduction orale.

— *Annales de l'agrégation d'anglais (1970-1997)*, Collection Unichamp, Paris, Champion, 1998, 120 p, 80 F. Donne pour chaque session du concours de l'agrégation externe le texte de toutes les Épreuves Écrites.

— *Annales du CAPES d'anglais (1970-1997)*, Collection Unichamp, Paris, Champion, 1998, 120 p, 80 F. M• me formule que ci-dessus pour le CAPES externe.

— *Cycnos, La problématique de l'auteur*, numéro préparé sous la responsabilité de Maurice Couturier.

— *Anglistik. Mitteilungen des Verbandes Deutscher Anglisten*, ed. Rüdiger Ahrens. (8. Jahrgang, Sept. 1997-Heft 2) Universitätsverlag, C. Winter, Heidelberg. ISSN 0947.0034.

— *The News*, n°18, January 1998, 16 p., 20 F [publication de TESOL, Teachers of English to Speakers of Other Languages].

— *Bulletin d'Information de l'AELPL* [Association Européenne des Linguistes et Professeurs de Langues], n° 5, février 1998, 4 p.

— Nathalie Dessens-Hind, Paul-Eric Morillot & Gérard Werlé, *CAPES Interne, CAPES Spécifique, Mode d'emploi*, Ellipses-Edition Marketing, 1997, 190 p. ISBN 2-7298-5731-1.

— Odile Boucher-Rivalain, dir., *Roman et poésie en Angleterre au XIXe siècle*, Ellipses, Edition Marketing, 1997, 190 p. Outre Odile Boucher-Rivalain, quatorze auteurs ont collaboré à ce manuel : G. LaprÉvotte, H. Suhamy, M. Hollington, S. Thornton, L. Bury, F. Dupeyron-Lapay, C. Bazin, P. Coustillas, B. de Guillebon, M. Duperray, R. Gallet, M. PorÉe, P. Vernon, R. Ferrieux. ISBN 2-7298-4710-3.

— Shakespeare, William, *La Tempête*, trad. et Éd. Yves Bonnefoy, Paris, Gallimard, Folio/thÉâtre, 1997, 400 p.

— Duperray, Max, *Lecture de Frankenstein*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 1997, 112 p.

— Martine Azuelos, *Le point sur le Royaume-Uni de Margaret Thatcher à Tony Blair*, La Documentation photographique, La Documentation Française, n° 7043, octobre 1997, 60F. Quinze diapositives, nombreux clichés, 42 p. de notices explicatives des clichés. ISSN 0419-5361.

— Christiane Saint-Jean-Paulin, *La Contre-culture, États-Unis, années 60 : la naissance de nouvelles utopies*, fd. Autrement, coll. Mémoires, n°47, 217 p., 130F. ISBN 2-86260-697-9.

— Sophie Body-Gendrot, *Les Villes américaines, les politiques urbaines*, Hachette-SupÉrieur, coll. Les Fondamentaux, 1997, 160 p. ISBN 2-01-145218-X.

— Marta Dvorak, dir., *Canada et bilinguisme*, Presses Universitaires de Rennes. 95F. Recueil de seize contributions autour de “Français et anglais : quelle coexistence ?”, “Bilinguisme ou diglossie ?”, “Langue, identité et enseignement”, “La pratique pédagogique de l’immersion”. ISBN 2-86847-272-9.

— Pierre Cotte, *Grammaire linguistique*, Didier-CNED, 1997, 284 p. ISBN 2-86460-325-X. Deuxième Édition, fortement augmentée, du cours du CNED pour la préparation à l’Épreuve d’analyse linguistique du tronc commun d’agrégation. Offre le traitement détaillé de treize points soulignés en contexte et d’une question générale, à partir de trois textes (G. Eliot et D. H. Lawrence).

— Georges Garnier et Claude Guimier, *L’Épreuve de linguistique au*

CAPES et à l'agrégation d'anglais, avec un glossaire (bilingue), un index et une bibliographie, Paris, Nathan-Université, 256 p. ISBN 2-09-190843-9. Offre le traitement de 33 points soulignés selon la répartition du CAPES (GN, GV, EC) et de huit sujets de synthèse, sur quatre textes, selon les normes de l'agrégation.

— *Cahiers Charles V*, n°23, déc. 1997, "La Transitivity", réalisé par Marie-Line Groussier, avec des contributions de Claude Rivière, André Gauthier, Nicole Rivière, Marina Yaguello, Ruth Huart, Noëlle Chesnel, Agnès Celle, Gérard Mélis et Marie-Line Groussier, 235 p., 70F. ISBN: 2-90-2937-23-7.

— Claude Boisson et Philippe Thoiron (dir.), *Autour de la dénomination*, Travaux du CRTT, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1997, 334 p. Recueil de 14 articles.

— Michèle Malavieille et Wifrid Rotgé, *La Grammaire anglaise*, Coll. Bescherelle, Paris, Hatier, 1997, 352 p.

— Gilles Méngaldo (dir.) *Frankenstein*, Paris, Autrement (Collection "Figures mythiques"), 1998, 157 p. Neuf contributions. Bibliographie et filmographie.

— Monica Charlot, Suzy Halimi, Daniel Royot. *Le commentaire de civilisation anglaise et américaine*, Paris, Masson & Armand Colin, 1998, 206 p. Réédition de l'ouvrage de 1982.

— M. J. Arquí, R. Henry, C. Poiré, M. Puyjarinet, L. Roesch, M. Sérandour, *A Glossary of British and American Institutions. Politics, Economics, Education, Culture, Social Services*, Paris, Armand Colin/Masson, 1997, 396 p.

— Patrick Villiers, Philippe Jacquin, Pierre Ragon, *Les Européens et la mer: de la découverte à la colonisation (1455-1860)*. Expansion coloniale, guerres, traite des Noirs. Bibliographie. Ellipses, 1997, 254 p.

— Françoise Clary et Claude Julien (dir.) *Cane: Jean Toomer & the Harlem Renaissance*, Ellipses, 1997. Onze contributions, 160 p.

— Françoise Clary, *Cane: Jean Toomer et la Renaissance de Harlem*, Ellipses (collection "Première leçon sur"), 1997, 125 p. Index.

— *Les Cahiers de l'APLIUT*, vol. XVII, n°2, décembre 1997, 100 p.

— Bernard Vincent, *Amistad : les mutins de la liberté*, Paris, éditions de l'Archipel, 1998, 288 p., 120 F. Histoire la première victoire contre l'esclavagisme aux États-Unis, le livre de Bernard Vincent précède la sortie en France du film de Steven Spielberg sur le même sujet.

— Jean-Claude Sergeant (dir.), *Enfance et société : expériences britanniques*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1997, 166 p., 130 F. Recueil de 6 articles de Michel Lemosse, Yvette Léon-Aubert, Laurence Moyon-Maréchal, Claire Charlot, Janie Mortier et Jean-Claude Sergeant.

— Dominique Dubois, Laurent Lapaludier & Jacques Sohier (dir.), *Les Nouvelles de Katherine Mansfield*, Angers, Presses Universitaires d'Angers, 1998, 136 p. Actes du colloque organisé par le Centre de Recherche sur la Nouvelle en Langue Anglaise, ce livre réunit dix articles, de Pamela Dunbar, Alastair Henderson, Timothy Weiss, Jacques Sohier, Martha Dvorak, Laurent Lapaludier, Marie-Hélène Bois-Besnault, Liliane Louvel, Anne Bénault-Lévitte et Claire Joubert.

— Samuel Taylor Coleridge, *The Rime of the Ancient Mariner, La Geste du Marinier Chenu*, trad. Gérard Gacon, Perros-Guirec, La TILV, Éditeur, 1998. édition bilingue du poème de Coleridge, ce livre comporte également des commentaires de Gérard Gacon et des illustrations de Sam Jones.

— Henri Suhamy, *Henri VIII*, Monaco, éditions du Rocher, Collection "Le présent de l'Histoire", 1998, 401 p., 145 F. Comporte huit pages de portraits reproduits en quadrichromie.

— Thomas Kilroy, *Illusions comiques à l'irlandaise*, trad. de Godeleine Logez-Carpentier et Nicole-Jean Dumay, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 1998, 147 p., 90 F. Sous ce titre sont réunis deux pièces de Tom Kilroy, *Thé, Sexe et Shakespeare* et *Les théâtres se mettent au vert*.

— Pierre Morère (Éd.), *Éclipses des Lumières. Le XVIII^e siècle autrement*, ELLUG, Université Stendhal, Grenoble, 1997, 428 p.

Les bibliographies sur les œuvres et questions au programme des concours, réunies à l'initiative de notre collègue Pierre Iselin, sont

accessibles depuis la page d'accueil de la SAES sur le *web*.
<http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>

La rubrique "Livres et documents re• us" fait État des ouvrages et documents récemment publiés qui ont été re• us par les membres du Bureau.

COLLOQUES 1998

Les collègues à contacter dont le nom n'est suivi d'aucune adresse sont répertoriés dans l'annuaire de la SAES.

— *Du 2 au 4 avril 1998*, colloque "Victorian Gothic", organisé par la SFEVE et l'International Gothic Association à l'Université d'East Anglia, à Norwich. Contacter Mme M.-C. Hamard, Besançon.

— *Le 3 avril 1998*, colloque "Donner à voir" du Centre de Recherches Tropismes, à l'Université de Paris X-Nanterre, boîte C, salle 24.

— *Le 6 avril 1998*, journée d'étude d'ELEXTRA, Université de Lille-III, sur "Humour, culture, traduction(s)". S'adresser à Mary Wood ou Fabrice Antoine, et Brigitte Vanyper.

— *Les 24 et 25 avril 1998*, colloque "Héritages", organisé par le G.R.E.A.M. à l'Université du Maine, Le Mans. S'adresser à Jeffrey Hopes.

— *Les 24 et 25 avril 1998*, colloque d'avril d'anglais oral, organisé par l'Université de Paris-Nord (Villetaneuse) et l'A.L.O.E.S. : "Règles et variations". Invité : Alan Cruttenden (University of Manchester). S'inscrire auprès de John Humbley.

— *Du 22 au 24 mai 1998*, congrès de l'Association Française d'Études Américaines (A.F.E.A.), à Toulouse, sur le thème "Traduire l'Amérique". Contacter Nathalie Hind.

— *Les 3 et 4 juin 1998*, colloque interdisciplinaire à l'Université de Limoges, sur le thème "Regards et discours européens sur le Japon et l'Inde du XIXe siècle" (littératures étrangères et comparées, japonologie, histoire de l'art, des langues et des idées). Contacter Bernadette Lemoine.

— *Les 4, 5 et 6 juin 1998* : 20e congrès de l'APLIUT à l'IUT de Saint-Nazaire "Les nouveaux visages de l'évaluation". Contacter Andy Arleo, IUT de Saint-Nazaire. Courriel arleo@iut-sn.univ-nantes.fr

— *Les 5 et 6 juin 1998*, colloque du Centre de recherche *LittÉratures*,

arts et cultures de la Grande-Bretagne et des États-Unis sur “ L’inhumain ”.
 Contacter : B . Brugière, M.-C. Lemardeley-Cunci, A. Topia (Paris III). Fax 01 43 54 25 13.

— *Les 12 et 13 juin 1998*, colloque d’I.R.I.S. (Imaginaire, Représentation, Idéologies, Sociétés dans l’Angleterre des 16^e et 17^e siècles) sur “La nouveauté à la Renaissance.” S’adresser à François Laroque.

— *Du 17 au 21 juillet 1998* : Congrès international de la New Chaucer Society, à la Sorbonne, organisé par l’A.M.A.E.S. (Association des Médiévistes Anglicistes de l’Enseignement Supérieur) et par le CEMA (Centre d’études Médiévales Anglaises de Paris IV). S’adresser à André Crépin, Leo Carruthers, ou Laura Kendrick.

— *Du 19 au 24 juillet 1998* : 61^e congrès international de pragmatique, Thème principal : Langage et idéologie, à Reims. Date limite de propositions : 1/11/1997. Infos (y compris pour l’inscription) : ipra@uia.ua.ac.be <http://ipra-www.uia.ac.be/ipra/>. Secrétariat IPrA, Boite postale 33 (Anvers 11), B-2018 Anvers, Belgique, tel/fax: +32-3-230 55 74.

— *Du 11 au 13 septembre 1998*, colloque pluridisciplinaire sur “Formes et langages du millénarisme à l’aube des temps modernes”, à la Vieille Charité à Marseille. S’adresser à J. Pironon, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand. Limites expressément retenues : fin du XV^e siècle-milieu du XVII^e siècle, millénarismes britanniques.

— *Les 9 et 10 octobre 1998*, colloque sur “Le cliché en traduction”, à l’Université de Paris III, Centre de recherche en traduction et communication transculturelle anglais-français, français-anglais. Contacter Paul Bensimon.

— *En 1997-98*, table-ronde sur la traduction organisée par le centre de recherches Écritures du roman contemporain de langue anglaise. Contacter François Gallix. Tél. +33 (0)1 45 26 29 62.

— *Mi-mars 1999*, colloque de la société de stylistique anglaise sur “Texte et Paratexte”, à Paris (Nanterre ou rue d’Ulm). Contacter Gilles Mathis (Aix), Guy LaprÉvotte (Paris X), Albert Poyet (Toulouse 2).

— *Les 9 et 10 octobre 1998*, Colloque sur "Lectures critiques de l’œuvre d’Ambrose Bierce", organisé par le groupe de recherche écritures

romanesques nord-américaines (GRENA-ERNA). Les propositions de communication doivent être adressées à Annick Duperray, DEMA, Université de Provence, avant le 31 mai 1998.

— *Les 24 et 25 octobre 1998*, Colloque sur "La nuit chez Shakespeare et ses contemporains : l'invisible présence". Envoyer titre de communication et *abstract* avant le 1er juin 1998 à Simone Kadi, INCA, Université de Valenciennes. Tel. +33 (0)3 27 14 11 92. Fax +33 (0)3 27 14 13 50. Courriel flash@univ-valenciennes.fr.

— *Les 20 et 21 novembre 1998*, Colloque organisé par le CESCIB de l'Université de Paris 8 : "1918-1928-1998 : la participation des femmes britanniques à la prise de décision politique." Contacter Martine Spensky au Département d'Étude des Pays Anglophones (DEPA) de l'Université de Paris 8 ou laisser un message au 01.42.58.16.89 ou un courriel (martine@easynet.fr).

— *Du 28 au 30 mai 1999*, Congrès de l'Association française d'Études américaines (A.F.E.A.) sur "Mainstream America", à l'Université de Versailles-Saint-Quentin. Les propositions de communication ou d'atelier, accompagnées d'une page de présentation, devront être adressées avant le 1er septembre 1998, pour la littérature, à Françoise Sammarcelli, Lille III ; pour l'histoire et la civilisation, à Bernard Vincent, Orléans.

Les membres de la SAES qui souhaitent faire publier dans le *Bulletin* des annonces de colloques sont invités à envoyer les informations voulues en annexe d'un courrier électronique, autant que faire se peut, adressé à J.-L. Duchet (duchet@univ-poitiers.fr). Ils peuvent aussi envoyer directement leur annonce aux adhérents inscrits à la liste de messagerie de la SAES par un message adressé à saes@campus.univ-poitiers.fr. Les colloques déjà annoncés dans les bulletins précédents sont récapitulés dans un document accessible depuis la page d'accueil de la SAES sur le *web* (<http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>) et, sous traitement de texte, depuis le site FTP de la SAES, à l'adresse suivante, dont il est transférable électroniquement : <ftp://ftp.univ-poitiers.fr/saes/Colloque/COLLOQUE.RTF>

SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

o Nouvelle adhésion ou o Renouvellement / Modification

o Mme o Mlle o M. [remplir en rouge]

Nom:..... Prénom(s):.....

Dénomination de l'université et adresse complète:.....

.....

Grade ou fonction dans l'enseignement supérieur:.....

Position (cf. Annexe ci-contre):.....

Spécialité (cf. Annexe ci-contre):

--	--	--	--

Type de thèse (cf. Annexe ci-contre):.....

Adresse personnelle:.....

.....

- N° de téléphone personnel:..... à l'université:.....

- N° de télécopie personnel:..... à l'université:.....

- Adresse électronique:.....

Affiliation(s) à autre(s) société(s) (cf. Annexe ci-contre):.....

Date et signature:.....

Renseignements divers pour l'annuaire : 90 caractères max. (dir. UFR, chef de département, prés. CS, membre CNU, dir. E.A., etc.).....

Date et signature:.....

La cotisation, par année civile, est de **210 F** (105F. pour les retraités et professeurs honoraires). Toutefois elle est réduite à **200 F** pour ceux qui choisissent de payer par prélèvement (100F. pour les retraités et professeurs honoraires), ce qui évite les retards de paiements et diminue les frais de relance.

Pour adopter le prélèvement automatique, il suffit de remplir le formulaire joint et de le renvoyer **accompagné d'un RIB, un RIP ou RICE** à l'adresse figurant ci-dessous. Une telle demande n'a pas besoin d'être renouvelée chaque année, reste valable tant que vos coordonnées bancaires n'ont pas changé et peut être annulée à tout moment.

Nota: une demande de prélèvement doit être renvoyée **avant le 20/03** pour être utilisée dans l'année en cours. Renvoyée au-delà de cette date, cette demande ne pourra être valable qu'à partir de l'année suivante. La cotisation de l'année en cours ne pourra dans ce cas être acquittée que par chèque.

Ceux qui choisiront le paiement par chèque l'intituleront à l'**ordre de la SAES**, X(CCP: **17869 71 R Paris**).

Dans tous les cas, joindre le présent formulaire et adresser l'ensemble au trésorier: Alain Cazade, 2 ter, rue Jean Fallay, 93250 Villemomble.

Important: *Ne pas intituler le chèque au nom du trésorier. Aucun mandat ni virement direct au CCP. Merci.*

Annexes

Code grade:	20	Assistant normalien doctorant
0 *	21	Docteur pays anglo. ou germ.
1 Professeur	22	Lecturer
2 Maître-assistant	23	Maître de langues
3 Assistant	Code type thèse:	
4 Associé	E	Etat
5 Chargé d'enseignement	3	3e cycle
6 Recteur	N	Nouvelle thèse
7 Directeur de recherches	U	Université
8 Professeur certifié	P	PHD
9 Maître de conférences	A	Autres
10 Professeur agrégé	Code position:	
11 Assistant agrégé	0	en activité
12 Associé agrégé	1	honoraire
13 Professeur assistant	2	retraité
14 Docteur	3	ÉmÉrite
15 Assistant associé	4	stagiaire
16 Ingénieur	5	vacataire
17 Attaché	6	dÉtachÉ
18 Ater	8	contractuel
19 Allocataire moniteur normalien	9	en disponibilité

Liste des codages par spÉcialitÉ:

6	16 ^e s.	IN	Inde
7	17 ^e s.	LEA	Langues Étrang appliquées
8	18 ^e s.	LX	Lexicologie
9	19 ^e s.	LG	Linguistique
0	20 ^e s.	LAF	Littérature africaine
AS	Anglais de spécialité	LA	Littérature américaine
AF	Anglais fiction	LE	Littérature anglaise
CI	Cinéma	LC	Littérature comparée
CA	Civilisation américaine	LF	Littérature fantastique
CB	Civilisation britannique	LM	Littérature moderne
CE	Civilisation Élisabéthaine	MA	Moyen-Age
CV	Civilisation victorienne	MU	Musique
CW	Commonwealth	N	Nouvelle
DI	Dialectique	PG	Pays de Galles
DD	Didactique	PE	Peinture
DR	Droit anglais	PH	Phonétique
EC	Économie	PO	Poésie
CAN	Études canadiennes	R	Roman
ES	Études Écossaises	STA	Statistique
IR	Études irlandaises	ST	Stylistique
EP	Études politiques	TN	Technique
G	Gestion	TH	Théâtre
H	Histoire	TL	Théorie de la lecture
ID	Histoire des idées	TR	Traduction

SOCIÉTÉS DE SPÉCIALITÉ RATTACHÉES À LA SAES

S1	SFEVE	SOC. FR. D'ÉTUDES VICTORIENNES ET D'ÉCOLESIENNES	M. GUILCHER
S2	SEC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES CONRADIANNES	M. DARRAS
S3	SEAA17/18	SOC. D'ÉTUDES ANGLO-AMÉRICAINES DES 17 ^e ET 18 ^e SIÈCLES	M. DENIZOT
S4	SSA	SOCIÉTÉ DE STYLISTIQUE ANGLAISE	M. MATHIS